## On Being Japanese. . .

# Kathy Uyeyama of Toronto, Eastern National JCCA Essay Contest Winner

**The following essay by Kathy Uyeyama of Toronto was the National JCCA Eastern Canada winner of the Japan Air Lines Essay Contest. She along with Western Canada winner Sally Sue Nakauchi (published here earlier) won a trip to Japan and $1,000 for expenses. Judges for the essay were Mr. Mel Tsuji, well known CBC newsman, Rick Matsumoto, Mr. Bob Mukai, educationist from Richmond, B.C., and Mrs. Susumu Chiba, academician from Vancouver.**

* * *

By KATHY UYEYAMA

TO BOBBIE AND JICHAN,
MY PARENTS,
AND
THE "IE".

I am Japanesecanadian. I am unique. I am different from other Canadians both as an individual and because of my heritage. I accept this uniqueness, this difference as being a beautiful aspect of my individual makeup.

Identity has always been a perplexing issue. Who am I? What am I? Why am I? Why am I different? Endless self-analysing questions accompanies feelings of self-hatred, self-love, confusion, self-denial, self-rejection and finally, self-acceptance, self-awareness. Identity is an individual, inner struggle, an intense self-revolution that changes one's own perspective of himself.

I am third generation-born of the Japanese people in Canada. That means my grandparents, my ojiisan and obaasan immigrated to Canada from Japan. I, like my Father, was born in Canada. I am a Sansei. . . What does that mean?

When I speak of my identity or on being Japanesecanadian, I can only express the Sansei point of view. A Jewish friend of mine once asked me, "Why do you always refer to Issei, or Nisei, or Sansei, or Yonsei? Why don't you just say the Japanesecanadians? Other ethnic groups don't refer to specific generations like the Japanese in Canada. Why? "This question made me realize that my Japanesecanadiaaism could only encompass the "Sansei experience." When I speak of my own identity, I am expressing the Sansei point-of-view.

In order to fully understand the "Sansei experience", the experiences of the Issei and the Nisei must also be briefly discussed. The Sansei situation evolves out of the Issei and Nisei experiences.

The Issei: they are the immigrants, in Japanesecanadian history: the pioneers. When they speak of their identity, they can't exclude their attachment to their motherland, Japan. The Issei speak a different language from the Nisei or Sansei. Very few Issei became fluent in English. With their arrival in Canada, they brought with them a different set of values, traditions, language, lifestyle, memories and aspirations from other Canadians. Because the Issei were different, they encountered difficulties in becoming accepted by other Canadians.

"Discrimination: overt acts of differential and unequal treatment of certain racial and ethnic groups on the basis of real or presumed (rather than individual) attributes is called discrimination. Prejudice, on the other hand, refers to a set of mental attitudes, directed to members of certain and/or ethnic groups with which the members of one group stereotype the other group's members."

**(Toyomasa Fuse.)**

The Issei encountered both discrimination and prejudice in Canada. Life was far from easy in Canada without acceptance or racial tolerance from Canadian society. The Issei had not expected the hardships they inevitably had to face in Canada.

"Like immigrants from Europe, then, the Japanese came to Canada because they hoped to find the economic opportunity that they could not find at home. They also looked, to some extent, for freedom of individual action; youthful as most of them were, emigration opened new windows upon a world no longer bounded and constricted by the horizon of the villages. The flair for adventure, which was part of the baggage of the immigrant, was shaped, in part, by the introduction of universal education and the multiplication of newspapers. They could read of new and strange worlds, and through the process of vicarious experience, new hopes and ambitions were stimulated."

**(Ken Adachi, Enemy That Never Was.)**

There were various acts of discrimination. Immigration restrictions were imposed since 1908. Such immigration restrictions went on until the Second World War. By 1939, the immigration of the Japanese to Canada had virtually ended. The Japanese in Canada were not allowed to vote.

"But the one measure that had been passed by the provincial legislature and upheld in 1902 by the Privy Council in London was that which disqualified the Japanese in 1895 from the right to vote. Not only did the 1895 Act deny the provincial vote to those who came British subjects by naturalization but, still more important, it was to disqualify, on the basis of race, those children of immigrant parents who were born in Canada."

**(Ken Adachi, Enemy That Never Was.)**

Because the Issei as well as their children, the Nisei were not given their rights to vote, they could not hold public office, work on Crown lands, roads or mines. The young Nisei's dreams of becoming a doctor, lawyer, pharmacist could not be fulfilled because in order to register for these professions, one had to have the right to vote.

"Look at cousin Robert, a university graduate, an honours student. No one would hire him. So he's a gardener, just like me. Is this what you want? To be always a third-class citizen? I mind. I didn't come to this country for this kind of treatment. Democracy! I'm a Canadian. I have to pay all the

**Cont. on Page 2**


# THE NEW CANADIAN

**An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin**

VOL. 42 NO. 58 TUESDAY, JULY 25, 1978 TORONTO, ONTARIO


# Only 387 Jpnz. Emigrate To Canada in All of 1977

OTTAWA. — The Canada Department of Employment and Immigration recently announced in their Quarterly Statistics (Fourth Quarter) that only 387 Japanese citizens came to Canada for residence in 1977. Of that total 83 immigrated here in the last quarter of the year.

This 1977 statistic of Japanese immigration was even lower than the 1976 total of 474.

## Takamiyama's Nephew In Baseball

TOKYO — Fred Kuhaulau, a nephew of the Hawaiian Japanese professional sumo wrestler, will make his debute in baseball. The left-handed pitcher, who played in 50 games for Salt Lake 3A team last year, has been acquired by the Chunichi Dragons.

The 25-year old hurler is about 6 feet tall and weighs about 181 pounds. He struck out 54 in 83 innings last year and had an earned run average of 6.07.

# Embassy Staff Insured

TOKYO. — A sum of Y30 million will be paid to a staff member of a Japanese embassy or consulate abroad if he should die in an attack by the Japanese Red Army or other terrorist groups under a new insurance system recently initiated by Foreign Ministry employees.

A sum of Y18 million will be paid to the insured if he should lose one of his hands or legs in the attack.

The "hijack insurance system" was put into force under a contract concluded with Kyoci Mutual Fire and Marine Insurance Co. by the Foreign Ministry Seirekai, a mutual aid and welfare organ formed by employees of the Ministry.

Since use of official funds for payment of insurance premiums is not allowed, Seirekai decided to make payments through dues paid by the some 3,000 members of the mutual aid organization.

Under the system, the some 1,500 staff members of 156 embassies, consulates general and consulates in various countries, who also are members of the mutual aid organization, will be insured for Y1 million each at an annual premium of Y1,200.

When first reports of an attack on an embassy, consulate general or consulate are received, the insured amount will be increased to up to Y30 million, if a staff member should be killed in the attack.

A sum of Y18 million will be paid if he should lost a hand or leg.

The mutual aid organization of the Foreign Ministry has asked officials of other ministries assigned to overseas diplomatic offices to also join the insurance system. More than 100 of them have so far agreed.

There have been reports recently of the Japanese Red Army showing moves of again resorting to terrorist action.

Officials note that Japanese diplomatic offices abroad are liable to become the targets of attack by terrorists.

# Racism Biggest Health Problem

SAN JOSE. — Racism and its consequences is the number one mental health problem facing America today, And, not only Blacks and Hispanics, but Asian Pacific people also are affected.

This assessment of the mental health status of Asian and Pacific Island Americans was submitted by Kenji Murase, principal investigator of the National Pacific-Asian Coalition, in a statement to a Citizens Advisory Council services to minorities committee public hearing held recently in San Francisco.

Murase, a San Francisco State Univ. social work professor, testified that "for Asian and Pacific Island Americans, racism has meant that we are victims of the same social, economic and political inequities that have victimized Blacks, Hispanics and Native Americans.

"For a substantial number of Asian-Pacific Americans, particularly among the elderly and immigrant populations, ghetto existence and chronic poverty conditions remain as their only way of life."

The PAC social investigator added that Asian and Pacific Americans still are confronted with questions of survival related to unemployment, underemployment, substandard housing inferior education, inadequate health and social services, problems of drug abuse, deliquency among youth and the "insidious and demoralizing effects of prolonged states of alienation and

**Cont. on Page 2**

## Essay...

. Cont. from Page 1

taxes, but I have never been allowed to vote. Even now, here, they took our land, our houses, our children, everything. We are their enemies. Don't you understand? — (spoken by the Issei father.")

"Shizue Takashima, " A Child In Prison Camp.")

The Issei, from the time of their settlement in Canada to the end of the War had to face "anti-Jap" groups such as the "White Canada Association," "Native Sons of B.C.," "Anti-Asiatic League," and the "Asiatic Exclusion League."

Besides these obvious acts of discrimination, there were the everyday encounters and incidents of discrimination on the street, on graffitied walls, at stores, in people's minds . . . in people's eyes.

"For the Japanese it was a vicious circle. If they prospered, they were regarded as dangerous economic competition. More often, because they could afford only basic necessities, they were accused of lowering the Canadian standard of living. While their efforts to integrate were rebuffed, their attmepts to preserve the Japanese language and religion were interpreted as refusal to assimilate."

(Janice Patton, Exodus of the Japanese.)

When I speak with an Issei ojiisan or obaasan in my broken Japanese, they simply amaze me. They went through so much and yet when they talk about their life in Canada they are full of light - hearted, side - splitting stories. They delight in being able to laugh at themselves and at the same time make the Sansei generation laugh together with them. Such stories like this one frequent their reminiscing:

"When I first used to ask for eggs at the store, I had to drop rocks from the region of my buttocks onto the floor and flutter my arms. The owner of the store kept on asking me to repeat this action because he thought it was so funny."

(Ken Adachi, The Enemy That Never Was.)

When I speak with an ojiisan or obaasan, they tell me longingly with tear-filled eyes of their childhood in Japan. As a child growing up in the same household with my own "Jichan and Bobbie," I have many pleasant memories of being told heroic Japanese fairytales, fables; of being lulled to sleep with a favourits komoriuta (lullaby) from Bobbie's prefecture; or Jichan tending his garden with the solemn devotion of a Zen priest; of laying all sorts of children's games they had once played in Japan. When I speak with an Issei, they comment on how tall their grandchildren have grown. They show me their pictures with pride.

" 'Grandpa'
He shouts and comes running.
A child of mixed blood
I embrace my grandson
Cheek to cheek."

(Masajiro Yamada.)

When I speak with an Issei, they tell me life was hard raising a family during the Depression. When I ask them about the war, they shake their heads . . . "shikataganai senso." "War cannot be helped."

"Nisei: I remember now only the happly times—the laughter, the fun and the heartache of being young. I remember the young faces I used to know and the games and adventures we had — the anger, the privations, the humiliations, the suffering was not mine — they were my parents and yours — the Issei. What it must have taken for them to give us a life free from sorrow — free from worry — free to enjoy childhood. They were the ones who kept the bogey man away and let us be children even in a prison camp. And it was so wrong of them to instill in us that we must overcome these years and become somebody — become better — become a person. For theirs was the greatest loss — the greatest sorrow. For some the recovery never came. The scars are still there hidden in some deep and secret place — they smile and speak about the humourous happenings but the shadow is there always and always."

(Elsie Toguri.)

When I speak with an Issei they tell me they are so relieved and happy that Prime Minister Trudeau apologized to the Japanese people about the treatment of the Japanese Canadian people during the war. They tell me that now everyone could understand that the evacuation occurred because of Canada's discrimination towards the Japanese people, that they suffered because of intolerance towards differences in colour, race, and culture. The Issei want it understood that the evacuation and discrimination that existed was not because they had done something wrong, something to be ashamed of. They are innocent, hard-working pioneers trying to establish roots in a new environment. They were the victims of discrimination. They tell me they are happy the Prime Minister apologized to the Japanese. Now everyone will understand that there is no shame in being Japanese Canadian. Now everyone will understand their plight in the "shikataganai senso."

"Prejudice and
Discrimination endured.
That was long ago.
Looking back upon the past
Enjoy the present."

(Seizen Higa.)

The Nisei experience again must be looked at as an individual experience. It is different from that of the Issei and also the Sansei experience. The War, the discrimination, the up-rooting effects of the evacuation: this was a traumatic experience for the Nisei, many of whom were either children or young adults at the time. I cannot, as a Sansei, grasp the Nisei experience in realistic terms. I never went through the War. I never went through the evacuation. I was never looked at by my fellow Canadians as being a "dirty, slant-eyed Jap," "Yellow Peril" or "enemy alien." I have never been rejected or spat upon because of what I appeared to be: a yellow-skinned Jap. Therefore, as a Sansei, I can only enter the Nisei experience from the outside.

"Nisei Voice:
They can't do this to me, Shig said
(Once a Jap, always a Jap)
Why I went to school with those kids
Vancouver's my home town,
They can't do this to me, Shig said
(Once a Jap, always a Jap)
I'll spend my life in a road camp
In a freight car bunk in the bush.
They'll get tired of me, Shig said
(Once a Jap, always a Jap)
And some dark night I'll buckle my belt
And hitch-hike to the sea.

CONT. ON PAGE 3

The New Canadian
Established in 1939
Second Class mail No. 00366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Published on Tuesdays and Fridays
T. UMEZUKI PUBLISHER
K.C. TSUMURA
English Section Editor
KEN MORI
Japanese Section Editor
479 Queen Street West, Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005

## Racism...

Cont. from Page 1

powerlessness."

"These are real-life conditions that generate stress and tension that undermine mental health and create the need for mental health services among Asian-Pacific people," said Murase.

Murase recommended culturally and linguistically relevant mental health professionals and prevent Americans, expanded funding for the training and employment of bilingual and bicultural mental health professionals and preventive services and other programs in a written statement to the committee.

Wedding And Photo Finishing
Sumida Photographic
SERVICE IS QUICK and Economical. Since all works — from picture taking to print finishing. is done by our staff.
PHONE 423-8143

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
76 Six Point Rd.
Off Islington (south of Bloor)
Phone 233-3478
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate-Dojo
123 Wynford Dr., Don Mills, Ont.

7 • 5 • 3 Garden Enterprises Ltd.
Willowdale & Richmond Hill
• Design & construction by Japanese Landscape architects & horticulturists.
• Western & Japanese Gardens.
• Patios, Drives, Walls, Stonework
• Landscape Maintenance Service
Member of Landscape Ontario and Toronto Home Builders Association.
225-7836
M. H. NISHI

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
RCA SALES & SERVICE ZENITH
REPAIRS TO ALL MAKES

Do You Need to Drink a Lot of Water?
Or do you have to buy mineral water every day? Then why don't you try our mineral ores with rare earth to make it at your own home!
Are You in Need to go to a HOT SPRING or SPA Away From Home?
Then why not try our portable radium hot spring for home use. You can enjoy the same effectiveness any time at your convenience.
It Sure Pays in the Long Run.
INTERMESH
145 MARLEE AVE., TORONTO. TEL. 783-7335

YOUR BLOOD
the greatest gift of all

TREND Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 368-8472
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

COUNTER INFLATION BY PLANNED MONEY MANAGEMENT
Income Tax Reduction
Retirement Income
Family Protection
Disability Pay Cheques
Mortgage Redemption
College Tuition Fund
MITS TANOUYE
NATIONAL LIFE OF CANADA
522 UNIVERSITY AVE. SUITE 700, TORONTO
TEL. 598-4050

## Essay. . .

Cont. From Page 2

The Mountie's won't get me,
Shig said
(Once a Jap, always a Jap)
I'll say I'm a Chinese, see?
It's the underworld for me."

(Dorothy Livesay, (Call My People Home.)

So the War, the discrimination, the prejudice was a traumatic experience for the Nisei. They saw themselvse as Canadian citizens. They spoke English with their "hakujin" (white) friends, they ate Canadian hamburgers, they saw the same Andy Hardy movies, they swooned over Clark Gable, they went out on dates, played baseball, they didn't walk around in kimonos.

"Nisei:

I ask father, "Why are we fighting" "For land and other things," father replies. "This is why we are here." "But I'm not Japanese, like you. I was born here. So were you." I look at Yuki. She says, "That's nothing — a Jap is a Jap, whether you're born here or not!" "Even if I change my name?" "Yes, you look oriental, you're a threat." "A threat? Why?" "God only knows!" Yuki replies. "Its mostly racial prejudice, and jealousy. Remember we had cleared the best land all along the Fraser Valley. Good fishermen. This causes envy, so better to kick us out. The damn war is just an excuse. Dad knows. The West Coast people never liked the orientals. 'Yellow Peril' is what they call us."

(Shizuye Takashima, A Child in Prison Camp.)

Growing up in a society that rejects you; giving your loyalty to your country and having it vomitted back in your little Jap face is an ugly reality. It is difficult to forget such an experience.

"What do I remember of the evacuation?
I remember my father telling Tim and me
About the mountains and the train
And the excitement of going on a trip.
What do I remember of the evacuation?
I remember my mother wrapping
A blanket around me and my
Pretending to fall asleep so she would be happy
Though I was so excited I couldn't sleep
(I hear there were people herded
Into the Hastings Park like cattle.
Families were made to move in two hours
Abandoning everything, leaving pets
And possessions at gun point.
I hear families were broken up
Men were forced to work. I heard
It whispered late at night
That there was suffering) and
I missed my dolls.
What do I remember of the evacuation
I remember Miss Foster and Miss Tucker
Who still live in Vancouver
And who did what they could
And loved the children and who gave me
A puzzle to play with on the train.
And I remember the mountains and I was
Six years old and I swear I saw a giant
Gulliver of Gulliver's Travels scanning the horizon
And when I told my mother she believed it too
And I remember how careful my parents were
Not to bruise us with bitterness
And I remember the puzzle of Lorraine Life
Who said "Don't insult me" when I
Proudly wrote my name in Japanese
And Tim flew the Union Jack
When the war was over but Lorraine
And her friends spat on us anyway
And I pray to the God who loves
All the children in his sight
That I might be white."

(Joy Kogawa A Choice of Dreams.)

"On the day Pearl Harbour was attacked, a young Vancouver girl named Yoshika Kurita was walking home when an old man came up and spat in her face."

(To Be Continued)


TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. — Bible Study
11:00 a.m. — Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto — Tel. 491-6740
ALL WELCOME

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 BATHURST ST., TORONTO
Telephone: 534-4302
FROM JULY 18th, ON EVERY SUNDAY 11 A.M.
JOINT SERVICE
REV. Y. OMORI

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., At Danforth
Toronto, Ont.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Parkvale Cres Phone: 481-9191
Scarborough, Ontario

Buying or Selling of Homes
Arranging or Buying of MORTGAGES
Call: MITS KURODA
MGM REALTY LIMITED
Member of Toronto Real Estate Board and Photo MLS Service
678 Kennedy Rd. 267-1179 Res. 261-2581

GROUP FLIGHT TO JAPAN
Aug. 1st, Aug. 15, Aug. 22 &
Aug. 29 SEPT. 5, 12, 24 and 26, 1978
CHARTER CLASS FARE:
Toronto - Vancouver (return) From $189.00
Toronto-San Francisco - Los Angeles From $222.00
Florida: Disney New World Tour From Toronto;
7 nights and 8 days from $199.00 and up.
IWATA'S EUROPEAN TOUR
8 countries in 23 days; Sept. 19 departure from Toronto-Van.
PLEASE CONSULT US ON THE ABOVE DATES
K. Iwata Travel Service
Toronto Office 162 Spadina Ave. 869-1291
KEN KUTSUKAKE

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
INSURANCE AGENTS
Carlton St. 10th floor
Toronto 2-A, Ont.
PHONE 368-4681

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
1880 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

Custom Picture Framing
Nishimura
PICTURE FRAMES
1278 Yonge St., Toronto 7, Ont.
South of Woodlawn
TOKIO NISHIMURA
PHONE 923-6877

Alna
OF TORONTO

• FORMAL RENTALS
Custom Made Suits & Trousers
437 Danforth Ave. Toronto
Tel. 463-8104

733 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store 463-3426
Home 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave.W.
phone 489-8611

TORONTO JAPANESE GOSPEL CHURCH
FAMILY BIBLE CAMP
AUGUST 20 TO AUGUST 26
RATES:
INFANTS 3-UNDER 10.00
CHILDREN 11-UNDER 35.00
STUDENT 40.00
ADULTS 45.00 SENIOR CITIZENS 35.00
OPENING FOR 20 CAMPERS:
PHONE: Mr. S. Yokota 425-6128
Mr. H. Yoshida 461-1686

J. C.C.C. Presents
The Little Singers Of Tokyo
A SPECIAL PERFORMANCE BY
THE LITTLE CULTURAL EMISSARIES
SINGING CHIDREN'S SONGS OF JAPAN
FRIDAY, AUGUST 11, 7:30 p.m.
At the Japanese Canadian Cultural Centre
Admissions $5.00 per person may be obtained at the Centre

Alcan Building Products Authorized Dealer ALCAN
"MISTER ALUMINUM"
INSTALLATIONS
Metro Toronto License B1971
Member of Better Business Bureau
• EAVESTROUGH, Continuous lengths
• SOFFIT & FASCIA, for roof overhang
• SIDING • SHUTTERS
• STORM DOORS & WINDOWS
755-6505
Proprietor: Masao Aida

# まえがき

移民は、カナダ人の生活において最も重要な影響力をもつ一つであり、事実これまでそうでした。

移民は、文化，社会，経済の面で我々の生活に影響を及ぼし，それは国内的にも國際的にも共通します。

移民が今後も引續きカナダの利益となるように我々の移民法にいくつかの重要な改正が施されました。あなたが五代目の市民であろうと或いは單なる訪問者であろうと移民法の新しい規則を周知しておかなければなりません。

# 改正された点

過去四年間に亘つて，個人および團体から，カナダ移民法と移民政策の改正について種々の示唆がありましたが，その多くが今、新移民法の一部となり、それが今後長年の間，すべてのカナダ人の利益となるように作成されました。

カナダ移民法の基本目的と原則が法律の中で明確にされたのは今回が初めてです。同法の他のすべての規定と移民官によるその施行実施はすべてこれらの目的と原則が基盤となつています。

それは差別待遇の廢止、家族の再会，避難民に對する人道的配慮およびカナダの經濟的、社会的，文化的目標です。これらを單に言葉の羅列に過ぎないと思われる方はまず移民法を讀んでみて下さい。なぜなら新法の他の部分は，カナダがその言葉をそのまま実行に移せるように丹念に書かれているからです。

# 移民者や訪問者はいかなる影響を受けますか

今後，カナダへ移民する者或いは就職や留學のためカナダへ來る者はすべて、事前に必要な移民手續きをとらなければなりません。そしてカナダに滞在中は本人の身分の變更は認められません。從來、カナダは身元保証人による廣範の親族呼び寄せ移民を認めて來ました。新しい家族分類によればカナダ市民は両親を年齢に制限なく呼び寄せることができます。

カナダはこれまで國連協定に基づき関國の權限内において避難民を保護して來ましたが，今後は避難民の保護は，カナダの法に従つて行われます。さらに新法は、今後カナダへ再定住する避難民の受け入れについて具体的に定義しています。

移民手續きを取ろうとする者の公民權は新法に基づいて一層保護されます。もはや，國外追放だけが唯一の罰則ではなくなりました。また移民法に輕く違反した者に對してとられていた特別な對應策も以前よりは減らされました。このようにカナダへの移民は以前より容易ではなくなりましたが，反面予測することが前よりも可能になりました。移民する者またはカナダを訪問する者は事前に最寄りのカナダ政府查証事務所へ申し出なければなりません。そうすることによつて本人が飛行機を降りたときに本人の身分をはつきりさせることができます。

# カナダ人はどのような影響を受けますか

新移民法は將來のための青寫眞です。それは將來，修正を認めることのできる柔軟性のある青寫眞です。カナダの社會機構に與える移民の影響は微妙であり、かつ長期的なものです。

新法では連邦と州政府が共同責任を負うことが多いです。このため，政府は、移民政策の策定と管理に關する正式の協定を州政府と締結します。

毎年，連邦と州の間で協議が行われ，移民者の受入れ予定數が發表されます。その數は、全國，地方，經濟および社会目標によつて決定されます。移民者はそれぞれの技術が本當に求められている所へ定住するよう勸められます。雇用問題のある所への定住は勸められません。

概して、新法は不法移民者にとつて舊法よりはるかに厳しいことがわかります。不法移民を奬勵するような者にとつては特にそうです。勿論新法は國際犯罪者やテロリストからカナダを固く守るというカナダの傳統的政策を引繼いでいます。

このように、我々の新移民法はカナダをより强力にするとともに，カナダをより住み良い國にします。

# 將來について

カナダにおける移民の將來は、一連の鋼鐵のような固い規則によつて規制することはできません。カナダの新移民法には，以前に他の國ではみられない方法で，人間性正義、國際的責任性および適應性がすべて包含されています。

我々はそれを誇りとしています。私どもはあなたが最寄りのカナダ移民センターでパンフレットをご入手の上，詳細について更に知識を深められることをお勧めします。

連邦雇用·移民省
バッド·カリン大臣

Employment and Immigration Canada — Emploi et Immigration Canada
Bud Cullen, Minister — Bud Cullen, Ministre

カナダの移民法が改正されました

## おれは侍だ（四七）

柴田錬三郎

長東正家は、南宮山より、その居城水口ににげ帰ったが、とうていのがれられぬ運命とさとって自殺して果てた。

『本多佐渡守軍法所』

大きな表札がかかげられた邸宅の門前まで、ひきたてられて来た修理之介は、雑兵たちに、

『この女に、なんの罪もない。放ってもらおう』

と、云った。

『いいや、ゆるさん』

由利もまた、小突かれて、門内へ入れられた。かがり火が、あちらこちらにたかれていた。

『女をとどめ置く場所が、ここにはあるのか！』

修理之介は、訊ねた。

『なければ、つれては来ぬ』

雑兵は、せせらわらうと由利を、さきに、つれて行こうとした。

由利は、なみだをあふらせた顔を、いくども、修理之介にまわしながら、遠ざかって行った。

――これで、もう、二度と会うこともあるまい。

修理之介は、思った。

勝利に酔うた男たちの、欲情のえじきにされるのかも知れなかった。しかし、それは、もはや、自分とはなんのかかわりもないことであった。

あの墓地で、由利を見すてれば、おのれの身は安全であったのだが、敢えてそうせずに救ってやったことで、武士としての信義をはたしたのである。これ以上の責任は、持つ必要はなかった。

聊か身勝手な信義であるが、修理之介は、自己をいつわらぬかぎりにおいて、おのが行動を割り切る青年であった。

もとより、こんなところで、むざと、首を刎ねられるつもりは、毛頭みじん、なかった。

高い竹矢来が、庭の一部に設けられていて、その中へ、修理之介は、突き込まれていた。

二十名あまりの落人が、いずれも、縛られたままで入れられていた。

見おぼえのある顔は、ひとつもなかった。身分のありそうな者も、見当らなかった。疲労しはてた様子で、竹矢来に凭りかかったり、地べたへ寝そべったりしていた。

修理之介は、ゆっくりと、竹矢来に沿うて、ひと巡りした。

かがり火が、二間毎にたかれその両脇に、槍と鉄砲を持った見張り番が、立っていた。

中央に、坐り場所をえらんだ修理之介は、

――にげ出すには、明るすぎるな。

と、思った。

自分でも、ふしぎなくらい、おちつきはらっていた。にげ出すことは、捕えられた時からきまっているような気がしていたのである。

女をおとりにされて、雑兵に捕えられて、首を刎ねられる、などというばかばかしい不運は、考えられなかった。

しかし、目下の状況を見わたしたかぎりでは、到底逃げ出すことは、不可能な模様であった。


MARUTEN BEST

好評の

白味噌　醤油　清酢

醸造元

―多量入荷―

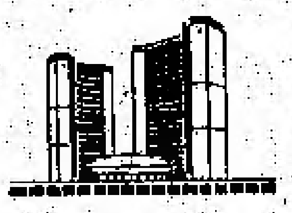
◎國寶新米

◎國寶ローズ新米

最寄りの商店でお求め下さい―

食料雑貨 直輸入 天野商會

T. AMANO CO. LTD. (Importers & Exporters)

## トロント市布告

### ガーベジ集め日について

▽来る八月七日（月曜）は當市公務員の公休日につき、その日のガーベジ集めはありません。

▽月曜日に集める分は火曜日に集め、火曜日に集める分は水曜日に集めます。

▽一九七八年八月九日の水曜日には、古新聞、大きな物品、冷蔵庫、電氣その他器具、材木、ブラッシその他の集めはありません。これらは一九七八年八月十六日に集められます。

▽それぞれの住宅前の街路わきにガーベジを持ち出して、集めよいように協力して下さい。お願いします。

R.M. BREMNER
Commissioner of Public Works,
City of Toronto


神の愛とキリストの福音を語る

Islington Japanese Evangel Centre,

――超教派クリスチャン教會――

310 Burnhamthorp Rd., Islington

Hwy. 427 の東　半マイル

●主イエスを信じなさい。そうしたら　あなたも　あなたの家族も救われます。（聖書）

日曜學校（英）9:45　日曜禮拝 11:00

金曜家庭集会（夜）7:30　幼児室　ジュニア教會

牧師　竹田亮一　245-7549, 284-3546

各種証明寫眞

結婚並びに記録寫眞、撮影いたします。日本語で應待。

Pak's Photo Studio
664½ Manning Ave.
Toronto, Ont. M6G 2W4
Phone 536-7413

**日系人合同教會**

ドーバーコート街七〇一

七月三十日午前十一時半

説教者　堀越牧師

擔當長老　疋田文江姉

701 Dovercourt Rd.
Toronto, Ont.
Tel. 536-9435

**トロント佛教会**

七月三十日（日）

午前十一時　合同禮拝

バーサスト街九一八　大森開教使

Tel. 534-4302

**トロント日蓮仏教会**

荒川要博

バジョー街五（江崎方）

電話四六三―八二六三

5 Badgerow Ave.
Toronto, Ont. M4M 1Z9

毎月第四日曜午後二時より題目修行会

**日系セブンスデーアドベンチスト教会**

□安息日學校（土）朝九時半

□安息日禮拝（土）朝十一時

七月廿九日（土）

説教　阿嘉廣実

四九一―六七四〇

19 [illegible] Avenue
Toronto [illegible], Ontario

**聖アンドリュー聖公會**

Tel. 654-5657

七月三十日午前十一時半

三位一体後第十主日

聖餐式　河野司祭

**トロント天理教祭日**

◇毎月第一日曜日午後二時から催します。一般のお方の御参拝を歓迎いたします

天理教カナダ教会

160 Gracefield Ave.
Toronto, Ont. M6L 1L5
Phone 247-9791

**辯護士　鬼塚敏三**

（クインス・カウンシル）

事務所　トロ市ユニバーシチー街四二五　六一五号室

電話五九八―二〇〇二

自宅四九三―二四五七

◎一切の法律事務に應じますから御相談下さい

**花のご注文**

ハイランド花屋

店主　ジョン小野寺

HYLAND FLOWERS,
540 Eglinton Ave. West,
Toronto, Ont. M5N 1B4
Tel. 489-4654

**日系人の皆様**

おいしいと定評ある『テースト・オブ・チャイナ』の中華料理をお楽しみ下さい。フル・ライセンス店です。大小パーティー歓迎します。新鮮なシーフードも用意しております。料理配達。

電話　三六七―〇四四四

トロ市西クイン街四六七番地

テースト・オブ・チャイナ

**TASTE OF CHINA**

Restaurant & Tavern
467-469 Queen St. West
Toronto, Ont.
Delivery Service 367-0444
Small or Large parties

**花**

PHONE
435-2122

夏休み　七月二十四日から八月八日まで

シャロン花屋

942 PAPE AVE.,
TORONTO, ONT.

Paramount GIFT SHOP

パラマウント
ギフト・ショップ

○日本食品一切

毎夜及び土曜配達いたします。

トロ市ダンフォース街七三三

電話店舗四六三―三四二六

家庭四六九―〇二九三

STORE 463-3426,
HOME 469-0293

**Crown Life**

FRANK G. YADA
MICKEY YADA, Comm.
1050 WEST PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 985-3919, 325-2528

一家の經済を保証し
老後の安住を約束する

インカム・タックス免税の貯蓄生命保険

クラウン生命をお選び下さい。お電話いただければ何時でもお伺い致します

矢田源一郎
ミッキー

**GINZA RESTAURANT**

5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン

すきやき、鉄板やき

その他日本食

◎毎月曜日だけは休み

ライセンス許可

電話　二三一―四〇〇〇

**AUTHENTIC JAPANESE DISHES**
**"MICHI" RESTAURANT**
459 CHURCH STREET
PHONE 924-1303

**"Masa" Restaurant**
195 RICHMOND ST. WEST
TORONTO, ONTARIO　PHONE 863-9519

日本料理 みち

◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四―一三〇三

◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話八六三―九五一九

## 童謡「夕焼け小焼けで…」

# 山のお寺の鐘が鳴る

### 中村雨紅未亡人が「秘話」

「夕焼け小焼けで日が暮れて、山のお寺の鐘が鳴るー」作詞家、中村雨紅（本名・高井宮吉）の有名な童謡の〝お寺の鐘〟をめぐり、雨紅の生まれ故郷、東京八王子市の恩方地区に点在する寺の間で〝山の御寺はうちの寺〟と永年にわたって〝本家争い〟が繰り広げられてきた。ところが、雨紅の七回忌の墓参を機に、未亡人がこの歌の誕生の秘密を初めて明らかにしたことから半世紀余にわたった〝山のお寺論争〟にやっと終止符が打たれそうになった。

「夕焼け小焼け」は大正十二年七月に発表されたが、雨紅は「どこで、どんな場合に作詞したかについては、三十五、六年前の事で、これもどうもはっきりした覚えがありません」（夕焼け小焼けを作詞するころ）というように、なぜかこの歌を作詞した過程についてはよれず、お寺に頼まれれば詩を書き、昭和四十七年五月八日他界した。

このため歌発表の直後から〝もしかしたらうちの鐘を聞いて歌を作ったのでは〟と名乗をあげていた恩方地区の鐘のある寺々の〝本家争い〟は決着のつかぬままとなり、とりわけ雨紅筆の「夕焼けの鐘」の碑を持つ観栖寺（八王寺市西寺方町小田野、森原国法住職）と〝夕焼け小焼け〟の歌碑がある宝生寺（同市西寺方町大幡山、村田秀齊住職）、〝興慶寺こそこのみ寺の鐘の音を今日も安らかに聞くぞ嬉しき〟の雨紅筆の一首を梵鐘に鋳込んでいる興慶寺（同市上恩方町狐塚達沼良〇住職）の三寺は互に譲らず、ハッスルしていた。

ところが、先月、雨紅の墓参で、久しぶりに八王子市を訪れた雨紅の未亡人、高井千代子さん（八一）ー川崎市多摩区生田二八五四ーが〝故郷の南多摩郡恩方村小田野（現在の同市西寺方町小田野）で鐘の音を聞きながら歌を作った、と雨紅に聞いていました〟と、この童謡が生まれたときのいきさつを明らかにした。

# カナダで思い切りうたう

### ＝東京の少年少女合唱團＝

〔東京〕国電新大久保駅に近い閑静な住宅街に、少年少女たちの美しいハーモニーが聞こえてくる。

七月三十日から、カナダのロンドンで開かれる国際音楽教育会議カナダ大会に日本代表として参加する、東京少年少女合唱隊（理事長・長谷川新一）の〝小さな音楽文化使節〟の子どもたちの歌声だ。

レッスン場には、小学校五年生から中学二年生までの四十人がならび、黒板にはカナダ国歌の五線譜、その前でタクトを振るのが、長谷川冴子さんだ。今回のカナダ行きの指揮者である。

二十六年の伝統を誇る東京少年少女合唱隊を八年前、父親の新一さんから受け継いで、女手一つで合唱隊を率いる冴子先生。

〝父兄の方たちは、私を女と思ってくれませんね。私も教えているときは、女を意識しません〟

ソプラノ歌手をめざし、東京藝術大學付属高校を卒業して、アイオワ州デュビュークのクラーク・カレッジで聲學と指揮を學んだ。

〝合唱音楽を通して、聲の使い方と生活指導を主眼としています〟というこの合唱隊は、クラシックから現代曲まで幅廣いレパートリーを教え、これまでにアメリカ、フランスなど七カ国の海外演奏を行って来た。すでに卒業生は七百人にのぼっている。

# 京都の電車消える

### その代りに地下鉄の實現へ

〔京都〕ー市電を残そう、とこのほど『京都の市電を守る会』が二百人を集めてシンポジウムを開いた。路面電車は自動車におされて邪魔もの扱い。どこの都市でも廃止の運命をたどらせている。

京都の市電も多くの市民や観光客に親しまれてきたが、時代の波に抗し切れず、五年前から廃線が進められ、今残っているのは二系統だけ。これもこの九月には全廃。代りに地下鉄が開通する予定。

『市電を守る会』では市電は古都の家並によく映える、庶民の足として十分利用價値がある。これ以上車の公害をふやすな等々で反對の聲をあげている。

## 航空機客怒る

エア・カナダ旅客機の乗客バゲージの空港における處理は、バゲージ係り労組員のスローダウンのため、非常におくれ、二十分から一時間も待たされているという。この狀態に愛想をつかした乗客のある者は、二度とエア・カナダに乗らないとフンガイしている。この狀態は當分つづきそう。

# ト市 語校 訪日團

### 無事に成田着

トロント日本語学校主催の訪日研修団一行は七月十二日無事成田空港に元気で到着。引率者川野裕子先生から、その第一信が送られてきた。

成田空港は東京から遠いせいか、送迎人も少なく、通関もスムーズに終ったところへ、成田プリンスからの出迎えの人が、私達一行をみとめられてとんで来て下さった。男子生徒らと手わけして荷物をバスに運んでもらい、成田観光のチャーターバスで東京プリンス・ホテルへ。

増田、山田、宮城諸氏の暖かい出迎えと歓迎のあいさつをうけたのち、生徒達はすぐ各自の部屋へ。はじめての訪日旅行の第一日、うれしくてみんなワイワイ。お互いの部屋を訪れたり、集まってトランプをしたりでにぎやか。私は前記三氏と明日からのスケジュールについて打ち合せ。どうやら忙しい日程らしい。

トロント空港で見送って下さった方々、ありがとうございました。

## 西部カナダを 荒川師訪問

荒川要憲師は来る八月五、六、七日の三日間シアトル日蓮佛教会において開催の北米日蓮佛教團の開教師布教研究会に出席し『四十八年間の北米開教布教を省みて』と題して研究を發表する。

その後八月八日より一週間の予定にてバンクーバーを始めカナダ西部地方を巡教。バンクーバーは四十年ぶりの訪問である。

## オ州大工スト

ト市共進会は今夏、創立百年祭を大々的に慶祝するため『百年記念スクエア』を三十万弗投じて建設中だが、先週からオ州大工労組員一万四千がゼネ・スト。この工事だけは除外例で続けている。共進会場内の修理、改装なども中途半端のまま。八月中旬の開幕日までに仕上がるかどうか疑問である。

## 二十九日バザー

ト市日系アネックスのバザーは来る七月二十九日（土）午後一時から五時まで。日本食（にぎり、ちきんてりやき等々）ライシャーツ、その他衣服等をセールスする。バザー委員会では布地、家庭で縫ったもの、ホームベーキング等の寄付を願っている。

## 死亡

△ト市の横山トシハルさんは七月十七日サニーブルック病院で死去。十九日葬儀社で告別式を行い、マウント・プレザント墓地に埋葬した。

△オ州ウィットビーで七月十七日、高田ゴードン氏が死去。二十日ト市葬儀社で告別式を行った。


## 鉄板焼きコック求む

石油産業の中心地 西部開拓のスタンピード街、キャルガリー市を中心に鉄板焼きレストランを経営している『近江』では現在、多店化の計畫を進めつつあり、意欲ある若い方々と共に新しい未来を切りひらいていきたいと願っています。

經驗の多少にかかわらず、左記のオフィスあてご連絡いただき、詳細につき相談させていただけることをお待ちしています。

OMI OF JAPAN,
615-2nd Street, S.W. CALGARY, ALTA.
(403) 262-2866, — MANAGER, KEN IIDE

**求人** 毛皮、毛皮製品及びギフト品店の店員。ナイアガラ・フォールス、バンフ・レークルイーズ又はバンクーバーの店。夏期中のアルバイトでもよい。申し込みは左記へ
FUR OF SAITOH (416) 356-2184 (416) 356-5580

**求人廣告** コック見習い。ウエイター及ウエイトレス。委細面談（山本）まるレストランへ 電話八六三ー九五一九

**求** ウエイトレス・フル又はパートタイム。鉄板やきコック又は見習。田中オブ東京ー電話九六四ー三八六八。

**求** コック、キッチン・ヘルパー、ウエイトレス みちレストラン。電話九二四ー七五〇一

**求人** ウエイトレス一名 詳細は面談。電話二三一ー四〇〇〇、銀座レストランにご連絡下さい

**求** ウエトレス一名至急入用 電話二三一ー七九六三（ボンボン・レストラン）

## 貿易会社 古屋 交通社

TEL: 366-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL: 363-0655

この夏は— バーゲン・レートで旅行しましょう

●バンクーバー 一八九ドルから
●カルガリー 一六八ドルから
●羅府・桑港 二四五ドルから
●英京ロンドン 二九九ドルから
●パリー 三三九ドルから
●訪日グループ
毎週末出發 七月一一日ー
夏休みグループ 八月一〇日
●南米観光團 六月一六日ー 七月二日

御客様への新しいプレゼント
ボーナス券新登場!!
〇お買上げいただきました金額に應じて差し上げます。（詳細は店内に掲示）
〇ボーナス券は次回ご来店の時まで大切に保管して下さい。
□お買物はどうぞフルヤで

## Nikko 日光 sukiyaki

japanese restaurant/tavern

460 DUNDAS STREET WEST,
TORONTO, ONTARIO
TEL. 366-2164

各種パーティ

營業時間 月ー金曜 正午から十二時迄
土曜日 四時から十二時迄
日曜日 四時から十時迄

## 小さな音楽文化使節
## 東京少年少女合唱隊
## 訪加記念演奏会「原っぱ」

オリジナルの「原っぱ」の組曲で「だるまさん」「七つの子」「五木の子守唄」「さくら」など、日本の古いわらべ唄をたくさん歌います。入場券お一人五弗、早目に会館でお求め下さい。

▼日時 八月十一日(金)午後七時半
▼場所 トロント日系文化会館
▽共催 各団体、両新聞社御後援

## 邦楽グループの巡回公演ご案内

日本文化紹介のため次のとおり邦楽(長唄)グループの巡回公演を行います。

◎日時及び場所 八月五日(土)午後七時半より トロント日系文化会館において 八月六日(日)午後四時より五時 オンタリオ・サイエンス・センター劇場において 八月八日(火)午後七時半よりトロント大学イニス・カレッジにおいて
◎解説者 上参郷祐康武蔵野音楽大助教授
◎演奏者 杵屋静子 杵屋勝芳壽 稀音家六壽美 仙波宏薫
◎曲目 越後獅子 去来 太鼓の曲その他

共催 在トロント日本国総領事館 トロント日系文化会館 オンタリオ・サイエンス・センター トロント大学東アジア研究学部

## トロント國語教室入學ご案内

國語教室では次の要項をもって本年度の生徒募集を致します

▽入學資格 今年(一九七八年)十二月三十一日迄に満四歳となる子供から學年度末迄に満十五歳になる子供迄
▽受付 八月五日で第一次受付を締切ります
▽宛先 MR. K. AKITA, 4 Kingspoint Drive, No. 31, Toronto, Ont. M8Y 1Z4 Tel. 233-8698
▽月謝 一ヵ月一人十ドル 二人十六ドル 三人二十ドル それ以上無料 但しこの月謝額は暫定的なものであり、十月以降多少變更することもあります
▽始業式 九月九日(土)午前九時 ヒューロン校体育館において
▽國語教室所在地 HURON STREET PUBLIC SCHOOL, 541 Huron St., Toronto, Ont.
▽第一次締切日 八月五日を第一次締切りとします お問い合せ願書の請求は青柳四六三―四四三八、秋田二三三―八六九八迄

なお教師を募集しています、ご希望の方は詳細を秋田氏までお問い合せ下さい。

◇見落とすことのできない記事を盛った――ニューカナデアンを御購読下さい
◇購読料(前金)は一年十七ドル、半年十ドル

## 花一切の店

◎花輪◎切花◎鉢植◎花束 その他フルーツ・バスケットなどご注文に應じて市内配達いたします。

バーバラ花店
二階堂バーバラ
1232 Danforth Ave., Toronto, Ont. M4J 1M6, Tel. 465-9989

## コリア・ハウス レストラント

午前十一時から夜の十一時まで毎日開店
○ビール・ワインなど酒のライセンスも受けました
○皆様のお出でをお待ちしております。カン國料理

666 Bloor St., W. Toronto, Ont. Phone 536-8666

## 健康書各種入荷

□腰痛に効く本□家庭で出来る緊急手當□家庭医学と看護□アルコール健康法□肝臓病の予防と治療□血圧の専門百科□心臓の専門百科□胃炎と胃潰瘍□リウマチと神経痛□皮膚病□腎臓病の治し方百科□やせる健康の秘けつ□ハトムギ健康法□ヨガ呼吸法入門□経絡美容法□家庭の医學□肝臓に强くなる本□健康食□柿の薬効□赤ちゃんの健康食□和漢方入門□走る健康法
◇その他健康書いろいろ取り揃えております
◇單行本、文庫本もいろいろと入荷致しております
◇月刊誌、週刊誌の年間契約受け付けております
◇月刊誌、週刊誌、年間契約のお客様には特別割引き料金で奉仕させていただきます
◇カナダ各地に郵送サービスさせていただきます
◎乾燥類の子昆布大量入荷

日本食料品・雑貨
サンダウン・マーケット
SANDOWN MARKET, 221 Kennedy Road, Scarborough, Ont. M1N 3P4 Tel. (416) 261-7040

**New Orient Express**
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West, Toronto.
Ontario M5H 1Z2.
Phone (416) 361-1994

### 訪日團募集

トロント―バンクーバー経由―東京
ジャンボー・ジェット機使用
◎日本円トラベラズ・チェック新発賣◎國内エー・ピー・シー特別料金發賣◎旅行保険の取扱い◎海外旅行一切●予約
ハワイ カリブ海 メキシコ 南米 ヨーロッパ各地

## 訪日團体出發日

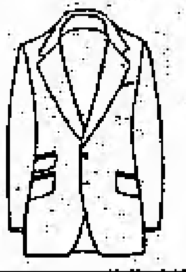
九月――三日 五日 一〇日 一二日 二二日 二四日 二六日 三〇日 一〇月――一日 三日 八日 一〇日 一五日 一七日 二〇日 二二日 二四日 三一日
呼寄團体便出發日――八月一七日 九月一〇日
◉バンクーバー サンフランシスコ ロス ホノルル滞在自由 ◉直行便はレーピー 日航等のジャンボ ◉びっくりするほど經濟的で快適な空の旅 ◉上記以外に行きも歸りも自由に日が選べます。◉日本よりの往復及び片道團体便も多數あります。◉カナダのどの都市からも參加できます。◉カナダ移住問題でお困りの方 日本へ早く歸りたい方はぜひご連絡を！受付は毎日午後一〇時まで致しております。
係―藤井 松本 長田 シャーリー たか子

国際旅行社
**TOKYO TOURS SERVICE**
[416] 363-6363
137 Yonge St., Arcade Bldg. Ste. 253, Toronto, Ont. M5C 1W6

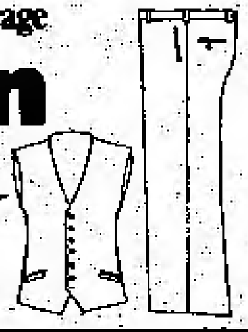
## 小柄な人向き衣服店

背の低い人のスーツ，コート及びスポーツ・ジャケットがいつでも揃っています。自身でトライしてみて下さい。サイズは三四から四六まで。身長四呎九インチから五呎七インチまでの男性スーツを揃えています。ルーと名指して来店下さればご満足のいくサービスを致します。

Extra Short 34 to 46 / Short 36 to 46
For All Gentlemen Shorter Than Average



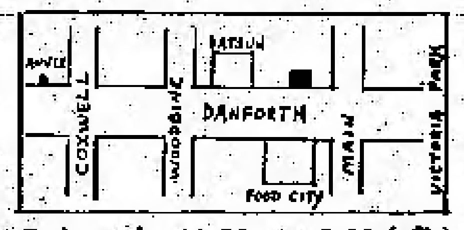
**Short Man**
BY BROWN'S
MEN'S CLOTHIERS SINCE 1928
545 Queen St. W. 368-5937
Daily 9:30–6:30 Thurs. & Fri. Till 9 p.m.
Municipal Parking Across The Street



## もみじ

當店のぎょうざ 肉まんじゅうをお試し下さい。

**"MOMIJI"**
JAPANESE RESTAURANT
2474 DANFORTH AVE.,
TORONTO PHONE 690-7266




◎火―土 11:30 ― 2:30(晝)
5:30 ― 9:30 (夜)
日曜日 5:30 ― 9:30 (夜)
◎毎月曜日は休みます

## 日本の味

テースト・オブ・ジャパン
電話 八六三―〇〇〇二
どうぞおいで下さい
お待ちしております
103 Yonge Street, Toronto

## ＝訪日観光團＝

●訪日観光團

| 出發 | 歸國 |
|---|---|
| 八月五日 | 九月三日 |
| 八月十一日 | 九月三日 |
| 九月十六日 | 十月十五日 |

| 出發 | 歸國 |
|---|---|
| 九月廿二日 | 十月十三日 |
| 十月七日 | 十一月五日 |

○この他、多くの訪日観光便が出ております。いつでもご相談に應じます。

本店 タイムスクエア旅行社
672 NO. 3 Road, Richmond, B.C. Telephone 273-5694

支店 タイムスクエア旅行社
Branch Office 1157 Melville St., Vancouver, B.C. 681-7251 Tel. 681-7251

## Shimizu Shoten Ltd.

349 East Hastings St., Vancouver, B.C.
P.O. Box 65569 Vancouver, B.C.
TEL. 689-3471, 689-3472, 685-9413

### 日本レコード、雑誌及び食料品通信販賣

▲最新流行日本レコード・八トラック・テープ、カセット・テープ
□ふるさとの唄 なつかしのメロディ
□演歌、浪曲、童謡、軽音楽
□琴と三味線、ヒットソング、邦楽
大量に入荷いたしております。

▲食料品ご案内―○ヤマサ醤油 ○鶴甲萬醤油 ○梅屋せんべい ○丸清あられ各種 ○ハナマルキ味噌 ○ナショナル電氣釜 ○サッポロ一番 ○サロンパス ○事務所用品 ○寶みりん ○カルピス ○娯楽用品 ○日本人形 ○瀬戸物 ○姫印製品 ○冷凍品各種 ○其他食料品 ○雑貨一切

▲月刊誌、週刊誌を特價で予約を承わっております。新しい食料品、レコード雑誌を當店のメール・オーダーを利用し、安くご入手下さい。ご注文は明瞭なカタログからお選び下さい。カタログはご連絡しだい早速お送りします。

食料雑貨直輸入商 清水商店

# ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5065

Second class mail number 0363

毎週火・金二回発行
購読料金 年十七弗(払) 半年十弗(前)
カナダ・トロント市
ニューカナデアン


## 英語使用を認む
### ク州の言語法を一部修正して

〔モントリオール〕物議の対象となっているケベック州の『言語法一〇一号』を州政府は一部修正を行い、ク州内に本社を置き、そのビジネスの五〇%以上が州外という会社のビジネス用語は、州當局の許可を得て英語を認めることになった。

これは、恐らくカナダ最大の保険會社サンライフの本社移轉という発表と、それに見習おうとする中小會社の移轉を喰い止める方策だとみられている。ビジネスが五〇%以下(州外)の場合でも、特別許可をうけて英語による營業継続がオーケーとなる。

問題は、この緩和修正が立法化されるまで、少くとも六十日間を要することで、しかも州議会でその修正法がそのまま通過するか否かも不明であることから、移動準備中の会社は、去就に迷っているという。

## 漁業スト終る

〔バン市〕三日間にわたるビーシー州漁業ストは先週末、キャナリー働きが会社側の増賃オファを受諾したことで終った。サモン・シーズンの眞唯中のストは一週間勞使双方ともで二千万弗の損失になるとして、會社側が大幅譲歩した。

## ビーシー州で交通事故
## 滞在日本人五人が死傷
### 豪雨のハイウエーで衝突され

〔バンクーバー時事〕當地●日本總領事館に入った連絡によると、十六日午後八時三十分(現地時間)ごろ、ビーシー州ベールマウント郊外のハイウエーで、豪雨のため道端に停止していたレンタカーに別の車が衝突、この事故でレンタカーは道路わきの川に轉落し、乗っていた日本人五人(男性二人、女性三人)のうち、三人(男性一人、女性二人)がおぼれ死に、残り二人は軽い怪我をした。

死亡したのは岩村アキヨさん(三四)=愛媛縣伊予三島市、下村一さん(一九)=大阪府高槻市、鈴木千香子さん(二六)=東京都保谷市の三人。岩村さんら五人はビーシー大學主催の夏季英語講座受講のため滞在中で、休日を利用して旅行に出かけ、この事故にあったもの。

ベールマウントはマウント・ロブソン州立公園内の小町、ジャスパーに近いところ。

## 追いつけぬ物價

最近の世論調査によるとカナダ人の八九%は彼等の家族収入は、來年もまた物價高に追いつけない狀態下におかれるだろう、と考えている。つまり、いくら稼いでも、食糧、衣類、その他の値上りにキャッチアップできそうもない、と悲觀的である。

## 住民怒る 米人の鮭釣り
### 夫婦で夏中二千個も鑵詰に

○…世界的有名なサモン釣り場キャンベル・リバーに毎夏、米國からトレイラーがキャンプに駐車。夫君は毎日サモン釣りにでかけ、ワイフはトレイラー内でサモン鑵詰作りに余念がない

○…同地のカナダ人は『これらの米人は釣りを樂しむスポーツマンでなく、全くのプロで『夏中に約二千個のサモン鑵詰をつくり、持ち歸って知友人に小賣りすると平氣で吹聴している』といっており、オタワ政府はなんとか措置をとるべきだ、と怒っている。

○…ナナイモの税関吏にいわせると『アメリカ人ツーリストは年間約十二万五千鑵のサモンを持ち歸るが、それらには『スポーツ・フイッシュ・ナット・フォア・セール』(釣った魚で賣物でない)とマークしてあると説明している。

## 日系パビリオン設けて
## ベルヴィル百年祭祝う

○…去る八日夜、トロント市廳前廣場で行われた佛教会主催の恒例盆踊りは夕涼みに快適な天候下に二百人の踊り子が四列になって踊りまわった。三千人近い観衆のうちから、浮かれ出て踊り子グループの中に飛び入りする者もかなりあってにぎわった。

○…この踊り子たちは、來る八月六日(日)オ州ベルヴイル市百年祭慶祝行事に招待され『クエンテ・エスニック祭り』に参加、同市下町廣場に日系パビリオンを設けて、すみ繪、生花、折紙、踊り、柔道及び空手などを一般白系市民に紹介チキンてりやきも同パビリオンで賣る。

○…日本踊りは八月六日午後二時半、四時及び七時半の三回。武道實演は三時、五時及び八時。ベルヴイル市付近在住の日系人のヘルプを切望している。電話九六一ー三二五一へ連絡してほしいと。

なお、ハミルトンでは八月十三日(日)午後三時からダンダーン・パークで盆踊りを行う。チャーター・バスは十三日午後十二時半、ト市佛教会から出發。

## ト市日系人番組
### 八月四日テレビ

▽カナダ放送協會(シービーシー)テレビの人気番組であるト市内各人種の生活模様紹介の最終番組として、日系人が來る八月四日(金)午後一時から一時間、シービーシー・テレビに出演する。ポブ・マクレーン氏がホスト。

▽この日系人番組には日系文化會館の奥田和彦氏が日本の文化と旅行について語り、片山博氏が新移住者としてのカナダでの生活について述べ、山口雅子さんの箏の彈奏と和多田テリーさんのギター(支那の夜)の演奏がある。プリンス・ホテル『桂』のシェフ高山さ

## ク州ボラサ首相
### テロが誘拐計画

〔オタワ〕マウンテーの不法的行動に関する調査會で、一九七〇年十月、いわゆる『ク州の十月危機』の一周年に際し、ク州分離前線派は、當時ク州首相であったロベト・ボラッサ氏を誘拐する計画であったことをこの事件擔當のマウンテーが先週末証言した。

ク州分離を計画した一味テロは、次々と州政府リーダー、ラジオ及びテレビ放送局等を襲って社會的改革を断行するつもりで一九七〇年十月に一斉行動するはずのを、マウンテーが探知して軍隊の出動とともに未然に防いだが、ク州大臣の一人はこのプランの犠牲になって殺された。

## 對ソ報復へ 米大統領

〔ワシントン〕ソ連反對制運動指導者シチャランスキー氏らの懲役刑及び米國二紙のモスクワ特派員に對する罰金判決に對應し、カーター米大統領は、ソ連に通商報復を先週指令した。

米大統領は一億四千四百万弗にのぼるコンピューターの對ソ販賣の契約破棄を指令するとともに、サンフランシスコに駐在しているタス通信特派員の地位について再吟味することも命令し、更にソ連に對するテクノロジーの輸出をきびしく規制することもふくまれている。

オタワ政府の多様文化主義擔當大臣カフイック氏は先週末、オ州エスニック新聞協會幹部數名をバークプラザ・ホテルに招いて晩さん会を催したさい、反ソ運動者の人獄に對して國内のエスニック系のグループが深い関心をよせている事實を明らかにし、カナダも米大統領がとっている出方とは異なる措置をとって、カナダのこの問題に對する立場をハッキリさせることになろうとほのめかした。

## ロス五輪がダメなら
## 施設あるモ市いかが

〔モントリオール〕予算をはるかに超過、ストつづきで九〇%仕上ったモントリオールのオリンピック各施設を、もう一度一九八四年のオリンピック大会に使えば、ばく大な赤字埋めになることは確かだ、という皮算用で、モスクワ開催の次期大会開催地と決定したロサンゼルスの出方を見守っている。

ロサンゼルス市会では市長の强い要請にも拘わらず、赤字を背負ってまで五輪大会を開催する必要なしとし、市内の有力ビジネスの出資援助は五輪規約に違反するというので、ロサンゼルス開催は宙に迷っているのが實情。

これにモ市が眼をつけて『こちらには施設はある。ロスが断わるならモ市が買って出よう』という動きが出て來ている。赤字埋めに大いに招致運動を促進せよの掛聲が高まりつつある。

## ダラス市うだる
### 連日百度の暑さ

〔テキサス・ダラス〕先週末でまる二十日間、當地は連日百度の酷暑つづき、雨なしレコード二十六日間はこの調子と更新されそうと天候觀測所ではいっている。作物も人間もこの暑さでやられている。二十三人が日射病で入院。子供をいじめる件數が激増、强姦もふえている。

當地の市街には殆とんど人通りがない。エアコン付き部屋に閉じこもっているからである。節水令を無視して二十五人の市民が起訴され、五百人が警告をうけた。笑顔をしているのはアイス賣りさん。四十年ぶりで最多忙。

## 苦勞が報いた

〔既報〕ベルーで初の日系議員誕生。――カワシタさんは當選の感想を聞かれたさい、戰前愛媛縣から契約移民としてベルーに來た父親の悲慘な生活や、ガラス工場で働きながら夜學に通った自分の青年時代の思い出話になると、『これまで苦勞したかいがありました』と目をうるませていた

## ハダカ行列撮す

〔ハミルトン〕當市付近フリールトンで行われた社会行事の一つ『ミス・裸体世界コンテスト』の模様を、ヘ市テレビ・ケーブル會社が、オタワ當局の許可を得て『品位ある撮影』を条件の下に放映することになった。同ケーブル聴視者は三千二百。時間は七月二十三日夜八時から。

△死亡　レ市の佐藤秋三郎氏(九五)は七月十七日死去。